



Odborná stáž ve společnosti STAR Czech s.r.o.

STAR Czech s.r.o. otevírá možnost zúčastnit se 3 měsíční stáže v pražské kanceláři skupiny STAR pro úspěšného studenta VŠ, obor „překladařství a tlumočnictví“. Účelem stáže je pomoci vybranému uchazeči získat praktickou zkušenost v oboru a praxi k vysokoškolskému studiu.

Stáž se skládá z činností, které umožní uchazeči poznat denní práci v překladatelské agentuře a pochopení důležitých aspektů i návazností při zpracovávání překladu různého rozsahu pro stálé klienty.

Vybraný kandidát se může těšit na získání praktických zkušeností s:

- projektovou koordinací komplexních i dílčích aktivit pro koncové klienty překladatelské agentury
- managementem kvality v rámci zpracování překladu i koordinace aktivit projektu
- zpracování dílčích aktivit v překladatelských projektech pro stálé klienty

Organizace

- **stáž je realizována v pravidelných intervalech 3x ročně, vždy po dobu celých 3 měsíců:**
 - březen, duben a květen včetně
 - červen, červenec a srpen včetně
 - září, říjen a listopad včetně
- **pracovní doba** je od 09.00 - 18.00 hod., s přestávkami dle Zákoníku práce v platném znění
 - individuální rozvrh je možný po dohodě
- **pracovní náplň** se skládá z:
 - intenzivního tréninku a základního zaškolení po dobu prvních 14 dní
 - zpracování překladu z (hlavního) cizího jazyka do češtiny, kde (hlavním) cizím jazykem má být němčina a nebo angličtina
 - zpracování lingvistické korektury v českém jazyce
 - práce s CAT nástrojem STAR Transit - práce s referencemi, slovníkovými databázemi, automatizované kontroly kvality aj.
 - práce s DTP a publikačními nástroji (Adobe InDesign, Quark XPress, Adobe FrameMaker)
 - zpracování typografické/předtiskové korektury
 - koordinace zpracování překladatelských zakázek pro stálé klienty, popřípadě koordinace tlumočení
 - samostudium zpětné vazby poskytnuté ostatními kolegy na jednotlivé odvedené úkony
- **finanční odměna**
 - za každou normostranu překladu je uchazeči proplácen honorář ve výši 125,- Kč
 - nejsou-li v době stáže k dispozici překlady tak, aby došlo k naplnění honoráře na alespoň 5 000,- Kč/měsíc, je stážistovi zaručena odměna právě v této výši
 - úvodních 14 dní intenzivního tréninku je neplacených
 - stáž je realizována na Dohodu o provedení práce
 - tedy úspěšný uchazeč o stáž za dobu stáže dostane odměnu celkově v min. částce 12 500,- Kč

Absolventovi stáže je potvrzena praxe pro účel vysokoškolského studia, popřípadě je vystaveno potvrzení o absolvování stáže s hodnocením absolventa. Nejúspěšnější absolvent stáže může v budoucnu nalézt uplatnění u skupiny STAR.



Nároky na uchazeče

- poctivost, velká míra pečlivosti, plné pracovní nasazení
- "akční" přístup, schopnost dotáhnout věci do konce
- ochota, analytické myšlení, nápaditost
- trpělivost při jednání se zákazníky a dodavateli (ne obchodní vyjednávání, pouze projektová komunikace)
- dobré komunikační schopnosti (telefon, email)
- chuť se neustále učit
- schopnost efektivně řešit nestandardní situace, jednat s lidmi a nacházet kompromisy, "být diplomatem"
- dobré organizační schopnosti, flexibilita, odolnost proti stresu
- výborná znalost angličtiny nebo němčiny a druhého jazyka (italština, francouzština, ruština, španělština), v mluvené i písemné formě
- dobrá znalost operačního systému MS Windows, výborná schopnost práce s výpočetní technikou a chuť učit se pracovat s novými programy; pokročilá znalost práce s Microsoft Office, alespoň základní povědomost o CAT nástrojích a logice jejich používání

Postup výběru uchazeče

1. kolo

- uchazeč zašle svůj strukturovaný životopis, motivační dopis a potvrzení o probíhajícím studiu v požadovaném oboru v alespoň 6. semestru na adresu paha@star-group.net s uvedeným předmětem "Uchazeč o stáž"; STAR Czech přihlíží k případně poskytnutému doporučení uchazeče vydaného VŠ
- uchazeči bude zaslán ke zpracování krátký testovací překlad v jedné z jazykových kombinací, jenž uchazeč uvede v životopise

2. kolo

- osobní pohovor v kanceláři skupiny STAR v Praze

STAR Czech s.r.o., pobočka skupiny STAR pro Českou a Slovenskou republiku

Společnost STAR byla založena v roce 1984 ve Švýcarsku v malém městečku Stein am Rhein. Během 30 let své existence zaznamenávala trvalý růst a díky spokojenosti klientů se rozrostla v mezinárodní skupinu 45 firem na 4 kontinentech. Tisícovka stálých zaměstnanců s mezinárodní sítí desítek tisíc externích spolupracovníků umožňuje nabízet našim klientům překladatelské a další služby v libovolné jazykové kombinaci.

V současné době se věnujeme 3 základním aktivitám - odborné překlady, tlumočení, vývoj CAT softwaru a softwaru pro automatizaci práce s textovou informací.